



# Leaderboard



## Original

Tak nejprv nestačí nám vesmír celý  
a potom všechny tužby naše zkojí  
v alkovny stínu jeden koutek stmělý.  
Nám zářné slunce nad hlavami stojí,  
však patřit v ně se bojíme, jak ptáci,  
jenž šťastně minuli bouř v husté chvoji,  
a kterým blahem v hrdle zpěv se ztrácí.  
Jaroslav Vrchlický (Tercíny), 1920

## German (prosaic translation)

Also zunächst einmal genügt uns das ganze Weltall nicht  
und dann, eine dunkle Ecke im Schatten des Alkovens  
erfüllt alle unsere Wünsche.  
Die strahlende Sonne steht über unseren Köpfen,  
aber wir haben Angst, hineinzuschauen, wie Vögel,  
der den Sturm im Dickicht glücklich überstanden,  
und der durch der Glückseligkeit in der Kehle der Gesang verloren ist.

1. Translate the **first four** lines to English

looking up words/phrases is ok, not the whole lines

2. Write it down on a paper or send to

vilem.zouhar@gmail.com

3. Get the score

4. Top three get a **chocolate**

### Tips:

- Use either the original, the German translation or the MT submissions on the leaderboard
- Pay attention to the poetic devices

Name: CUBBITT  
Score: TODO

So first the whole universe is not enough for us  
and then all our desires will be satisfied  
in the alcove of the shadow one corner is united.  
The shining sun is standing over our heads,

Name: Google  
Score: TODO

First of all, the whole universe is not enough for us  
and then all our desires are fulfilled  
in the shadow of the alcove, one dark corner.  
The bright sun is above our heads,